

EXERCICES DE TRADUCTION

français ----> anglais

1. On dit que les Japonais ont les trains les plus rapides du monde.
2. Son mari doit être plein aux as. Elle achète toujours les vêtements les plus chers.
3. En général, les loyers sont plus élevés dans les grandes villes qu'à la campagne.
4. Plus il a d'amis, plus il se sent heureux.
5. Ils habitent dans le plus grand immeuble de la ville.
6. Sa maladie était beaucoup plus grave que nous ne le pensions au premier abord.
7. Il est plus difficile de conduire sous la pluie qu'on ne le croit généralement.
8. Nous étions d'autant plus fatigués que le village d'où il venait était beaucoup plus loin que nous ne l'imaginions.
9. Si elle mangeait aussi peu que sa sœur, elle perdrait du poids.
10. Il y a autant de circulation au Caire qu'à Lagos.
11. « Est-ce qu'il y a l'eau courante dans la maison ? » « J'espère que oui. »
12. « Est-ce que vous pensez que les ouvriers obtiendront bientôt une augmentation de salaire ? » « Je crains que non. »
13. Le climat est beaucoup plus sec dans le nord du pays que dans le sud.
14. Plus les gens regardent la télé, moins ils lisent de journaux.
15. Plus vous vendrez de marchandises, plus vous ferez de bénéfices.

TRANSLATION EXERCISES

English ----> French

1. They won't win the match unless they are lucky.
2. Actions speak louder than words.
3. If you ask me, your sister's husband is more stupid than nasty.
4. Sorry I'm late. It took me much longer to get here than I expected.
5. The farmers hope they will harvest more cassava than last year.
6. I don't understand what's happening. These pupils no longer work as hard as they used to.
7. There are far too many accidents during the rainy season.
8. As they grow older some people seem to have less and less patience whereas they should be wiser and wiser.
9. They will certainly be late especially as there are lots of traffic jams.
10. They haven't written to us for over a year; we might as well say that they have forgotten us.
11. I like detective and cloak-and-dagger novels as much as I hate romances.
12. Young children spend far too much time glued to their TV or computer screens.
13. The situation is serious enough as it is. Please don't try and make things more difficult.
14. Her knowledge of French is all the more extensive as she is used to listening to French radio programmes.
15. I'm afraid you will never see your mobile phone again. You can say goodbye to it.